Subject matter: Peculiarities of Translating German Legal Texts and Judicial Documents.

Author: Karina A. Arakelova, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: A.A. Sokhan’, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

ABSTRACT

This graduation paper is devoted to the research of peculiarities of translation in the field of law.

The international economic and political relations develop rapidly in the modern world. On account of this fact a necessity arise to turn to the professional lawyers and jurists. Documentation of legal character requires the translation into a foreign language very often. However, such translation is difficult multilevel process and it has a set of features on which it is necessary to draw attention to avoid mistakes.

This graduation paper consists of introduction, two chapters with the inferences, conclusion and bibliography.

The first chapter of this research work covers theoretical aspects of translation, types of legal documents and also describes the stylistic characteristics of legal documents and texts. Furthermore, this chapter deals with the basic methods and techniques of legal documents’ translation.

The second chapter of this paper is devoted to the peculiarities of the translation of a legal terminology and documents. For the purpose of this chapter was analyzed the translation of legal terms and legal document such as an employment agreement. This chapter also covers the complications of translation and problems of quality and adequacy by translating of legal information.

General inferences are represented in the Conclusion.

This research work can help to avoid mistakes while translating legal documents and may be used for training interpreters and translators.